

## YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(suuri jaosto)

28 päivänä huhtikuuta 2004

asiassa C-373/02 (Oberster Gerichtshofin esittämä ennakkoratkaisupyyntö): Sakir Öztürk vastaan Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter <sup>(1)</sup>

(ETY—Turkki-assosiaatiosopimuksen 9 artikla — Päätöksen 3/80 3 artikla — Yhdenvertaisen kohtelun periaate — Asetuksen N:o 1408/71 45 artiklan 1 kohta — Siirtotyöläisten sosiaaliturva — Työeläke — Työttömyyden perusteella varhennettu eläke — Vaatimus siitä, että työntekijän on täytynyt saada työttömyysetuuksia siinä jäsenvaltiossa, jossa eläkettä haetaan)

(2004/C 118/43)

(Oikeudenkäyntikieli: saksa)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-373/02, jonka Oberster Gerichtshof (Itävalta) on saattanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa Sakir Öztürk vastaan Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter ennakkoratkaisun yhtäältä Turkin tasavallan ja toisaalta ETY:n jäsenvaltioiden sekä yhteisön Ankarassa 12 päivänä syyskuuta 1963 allekirjoittaman ja 23 päivänä joulukuuta 1963 tehdyn neuvoston päätöksellä 64/732/ETY (EYVL 1964, 217, s. 3685) yhteisön puolesta tehdyn, hyväksytyt ja vahvistetun Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisen assosiaatiosopimuksen (jäljempänä assosiaatiosopimus) 9 artiklan sekä sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71, sellaisena kuin se on muutettuna 2 päivänä joulukuuta 1996 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 118/97 (EYVL 1997, L 28, s. 1) 45 artiklan 1 kohdan tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (suuri jaosto), toimien kokoonpanossa: presidentti V. Skouris ja jaostojen puheenjohtajat P. Jann, C. W. A. Timmermans, C. Gulmann ja J. N. Cunha Rodrigues sekä tuomarit J.-P. Puissechet, R. Schintgen (esittelevä tuomari), F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr ja K. Lenaerts, julkisasiamies: D. Ruiz-Jarabo Colomer, kirjaaja: R. Grass, on antanut 28.4.2004 tuomion, jonka tuomiolauselmalla on seuraava:

Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta turkkilaisiin työntekijöihin ja heidän perheenjäseniinsä 19 päivänä syyskuuta 1980 tehdyn assosiaationeuvoston päätöksen 3/80 3 artiklan 1 kohtaa on tulkittava niin, että sen kanssa on ristiriidassa jäsenvaltion sellaisen lainsäädännön soveltaminen, jossa asetetaan työttömyyden perusteella varhennetun vanhuuseläkkeen myöntämisen edellytykseksi se, että etuuden saaja on saanut eläkehakemusta edeltäneenä tietyn ajanjaksona etuuksia ainoastaan kyseisen jäsenvaltion työttömyysvakuutuksesta.

(<sup>1</sup>) EYVL C 7, 11.1.2003.

## YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN MÄÄRÄYS

(neljäs jaosto)

5 päivänä huhtikuuta 2004

asiassa C-3/02 (Tribunale amministrativo regionale per il Veneto esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Alessandro Mosconi, Ordine degli Ingegneri di Verona e Provincia vastaan Soprintendenza per i Beni Ambientali e Architettonici di Venezia — Ministero per i Beni e le Attività Culturali <sup>(1)</sup>

(Työjärjestyksen 104 artiklan 3 kohta — Direktiivi 85/384/ETY — Muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroinen tunnustaminen arkkitehtuurin alalla — 10 artikla ja 11 artiklan g alakohta — Kansallinen lainsäädäntö, jossa tunnustetaan arkkitehdin ja insinöörin muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastaavuus, mutta varataan arkkitehdeille taiteelliseen perintöön liittyviksi luokiteltuja kiinteistöjä koskevat työt — Yhdenvertaisen kohtelun periaate — Täysin jäsenvaltion sisäinen tilanne)

(2004/C 118/44)

(Oikeudenkäyntikieli: italia)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-3/02, jonka Tribunale amministrativo regionale per il Veneto (Italia) on saattanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa Alessandro Mosconi, Ordine degli Ingegneri di Verona e Provincia vastaan Soprintendenza per i Beni Ambientali e Architettonici di Venezia — Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Comune di San Martino Buon Albergo (VR), Consiglio Nazionale degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori, Ordine degli Architetti di Veronan ja Consiglio Nazionale degli Ingegnerin osallistuessa asian käsittelyyn, ennakkoratkaisun tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi 10 päivänä kesäkuuta 1985 annetun neuvoston direktiivin 85/384/ETY (EYVL L 223, s. 15) ja erityisesti tämän direktiivin 10 artiklan ja 11 artiklan g alakohdan sekä yhdenvertaisen kohtelun periaatteen tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (neljäs jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja C. W. A. Timmermans (esittelevä tuomari) sekä tuomarit A. La Pergola ja S. von Bahr, julkisasiamies: P. Léger, kirjaaja: R. Grass, on 5.4.2004 antanut määräyksen, jonka määräysosa on seuraava:

Kun kyseessä on täysin jäsenvaltion sisäinen tilanne, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi 10 päivänä kesäkuuta 1985 annetun neuvoston direktiivi 85/384/ETY ja erityisesti sen 10 artikla ja 11 artiklan g alakohta sekä yhdenvertaisen kohtelun periaate eivät ole esteenä sellaiselle kansalliselle lainsäädännölle, jossa